



(CHINESE)

TRANSLATION OF THE PRESS RELEASE ON February 24

曼谷 (曼谷) 2023 年 2 月 24 日

世界主教会议亚洲大会第一天：福音是希望的泉源

据本台报道，世界主教会议亚洲大会 2023 年 2 月 24 日至 27 日于泰国曼谷召开。2 月 24 日早上，在亚洲大会会议开幕弥撒中，东京总教区总主教、亚洲主教团协会秘书长——圣言会会士菊地功总主教 (Archbishop Tarcisio Isao Kikuchi)，向参加大会的与会者呼吁：“冷漠”会致死，所以我们需要精诚团结，为带给人们生活的希望。教会应是带给人们生活希望的核心。教会不应该是绝望与哀伤的泉源。希望的泉源，应该是我们，因为我们拥有福音的生命；福音的希望与我们在精诚团结的路上一起同行。

在与会者开始辨明及收集大洲阶段在亚洲所结的果实之际，菊地功总主教提醒，这次共议性的历程特别受到冲击，不只是因为亚洲许多不同的语言，在翻译上遇到困难，更是由于新冠疫情：“我们最大的挑战，是因新冠疫情而无法召集人们参加聚会。”虽然如此，亚洲主教团协会秘书长继续分享说：“正如我们借着这次共议性的历程所了解的，这次的世界主教代表会议，不是一次的单独事件，庆祝后就结束，而是全体天主子民态度的改变，为了要使同道偕行作为教会的本质。我们知道同道偕行在实体会议结束之后，仍然会继续不断。疫情正在趋缓，社交活动也重新恢复，我们趁此要打好扎实的基础，以继续我们的同道偕行。”

(天主教会台湾地区主教团 中文翻译)



曼普蘭（曼谷）2023 年 2 月 24 日

世界主教會議亞洲大會第一天：福音是希望的泉源

據本臺報道，世界主教會議亞洲大會 2023 年 2 月 24 日至 27 日於泰國曼谷召開。2 月 24 日早上，在亞洲大會會議開幕彌撒中，東京總教區總主教、亞洲主教團協會秘書長——聖言會會士菊地功總主教（Archbishop Tarcisio Isao Kikuchi），向參加大會的與會者呼籲：「冷漠」會致死，所以我們需要精誠團結，為帶給人們生活的希望。教會應是帶給人們生活希望的核心。教會不應該是絕望與哀傷的泉源。希望的泉源，應該是我們，因為我們擁有福音的生命；福音的希望與我們在精誠團結的路上一起同行。

在與會者開始辨明及收集大洲階段在亞洲所結的果實之際，菊地功總主教提醒，這次共議性的歷程特別受到沖擊，不只是因為亞洲許多不同的語言，在翻譯上遇到困難，更是由於新冠疫情：「我們最大的挑戰，是因新冠疫情而無法召集人們參加聚會。」雖然如此，亞洲主教團協會秘書長繼續分享說：「正如我們借著這次共議性的歷程所了解的，這次的世界主教代表會議，不是一次的單獨事件，慶祝後就結束，而是全體天主子民態度的改變，為了要使同道偕行作為教會的本質。我們知道同道偕行在實體會議結束之後，仍然會繼續不斷。疫情正在趨緩，社交活動也重新恢復，我們趁此要打好紮實的基礎，以繼續我們的同道偕行。」

（天主教會臺灣地區主教團 中文翻譯）